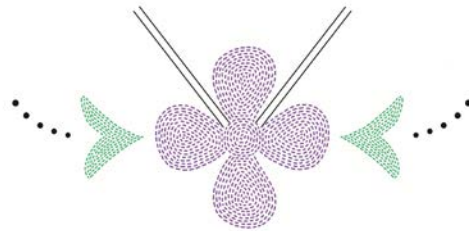


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Vancouver, Colombie-Britannique
Le Saa-Ust Centre**



PUBLIC

Mercredi 25 juillet 2018

Déclaration — Volume 28

**« Femme autochtone »
en lien avec sa tante**

Déclaration recueillie par Kate Langham

International Reporting Inc.

II

ORDONNANCE

Conformément à la Règle 7 du document Orientation juridique : Règles de pratique respectueuse, qui assure l'anonymat des témoins participant à l'Enquête nationale, la commissaire en chef Marion Buller a ordonné que le nom de la personne ayant donné cette déclaration soit changé pour « Femme autochtone» dans cette transcription et tout document divulgué au public. Cette ordonnance a été faite le 20 août 2018.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration – Volume 28

« Femme autochtone »

Le 25 juillet 2018

PAGE

Déclaration de la Femme de la nation Dakelh. 1

Attestation de la transcriptrice judiciaire. 53

Responsable de la consignation des déclarations : KATE LANGHAM

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

1 Vancouver, Colombie-Britannique

2 --- Début : mercredi 25 juillet 2018, 11 h 08.

3 **MME KATE LANGHAM** : Je m'appelle
4 KATE LANGHAM, responsable de la consignation des
5 déclarations dans le cadre de l'Enquête nationale sur les
6 femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.
7 Nous sommes le 25 juillet et nous nous trouvons au Saa-ust
8 Centre de Vancouver. Il est 11 h 8 du matin. Et j'aimerais
9 commencer avec la partie officielle de la déclaration.

10 **FEMME AUTOCHTONE**: Alors, maintenant je me
11 présente?

12 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

13 **FEMME AUTOCHTONE**: À la caméra?

14 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

15 **FEMME AUTOCHTONE**: Oh, d'accord. Ou à
16 l'endroit que je veux?

17 **MME KATE LANGHAM** : Vous n'avez -- ou vous
18 pouvez me parler.

19 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

20 **MME KATE LANGHAM** : Comme vous voulez.
21 Mettez-vous à l'aise.

22 **FEMME AUTOCHTONE**: Oh, je suppose -- oui,
23 vous allez omettre du matériel après, donc ---

24 **MME KATE LANGHAM** : Bien sûr.

25 **FEMME AUTOCHTONE**: --- est-ce que je dois

1 dire mon nom maintenant?

2 **MME KATE LANGHAM** : Vous n'avez pas ---

3 **FEMME AUTOCHTONE**: D'accord.

4 **MME KATE LANGHAM** : --- avez pas à le faire -

5 --

6 **FEMME AUTOCHTONE**: Désolée. J'aurais dû poser
7 la question avant.

8 **MME KATE LANGHAM** : --- mais vous pouvez,
9 parce qu'ensuite, je peux -- nous pouvez retourner en
10 arrière et caviarder cela ---

11 **FEMME AUTOCHTONE**: D'accord.

12 **MME KATE LANGHAM** : --- et ensuite ajouter
13 vos initiales ---

14 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

15 **MME KATE LANGHAM** : --- ou votre nom
16 spirituel, ou ce que vous voulez.

17 **FEMME AUTOCHTONE**: (Inaudible).

18 **MME KATE LANGHAM** : Oui. Alors, vous n'avez
19 pas à vous inquiéter, vous n'avez pas à vous casser la tête
20 sur cette partie ---

21 **FEMME AUTOCHTONE**: Non.

22 **MME KATE LANGHAM** : --- nous allons nous en
23 occuper pour vous.

24 **FEMME AUTOCHTONE**: Alors, mon nom est [Femme
25 de la nation Dakelh], je suis de la nation Tl'azt'en. Je

1 vis actuellement à Vancouver, j'ai 37 ans et -- je ne sais
2 pas trop ce que je peux dire, parce que j'espérais que vous
3 auriez des questions ---

4 **MME KATE LANGHAM :** Oh, d'accord.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, comme des
6 questions directives, mais ---

7 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

8 **FEMME AUTOCHTONE:** --- j'ai fait de la
9 recherche auparavant, où c'est fait comme ça, c'est comme
10 de la recherche qualitative ---

11 **MME KATE LANGHAM :** Absolument.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** --- d'accord, et vous
13 obtenez plus d'informations qu'en disant aux gens quoi dire
14 ---

15 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

16 **FEMME AUTOCHTONE:** --- c'est ça?

17 **MME KATE LANGHAM :** Et, nous voulons vraiment
18 vous montrer du respect, vous donner de l'espace pour,
19 d'une façon, dire ce que vous voulez.

20 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui.

21 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

22 **FEMME AUTOCHTONE:** Alors, maintenant je pense
23 que je vais juste commencer avec ---

24 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

25 **FEMME AUTOCHTONE:** --- avec ce que j'ai à

1 dire. Oh, mon Dieu. Je ne sais pas par où commencer,
2 maintenant. Alors, ma tante a été portée disparue. Je ne
3 vais pas dire son nom, parce que c'est à sa fille de dire
4 son nom et de parler de ce genre de choses.

5 Et, les premiers souvenirs que j'ai d'elle,
6 c'est que c'était une merveilleuse -- comme, elle était --
7 elle était l'une de nos tantes amusantes que nous
8 préférions quand nous étions jeunes. Et, chaque fois
9 qu'elle est venue nous visiter et qu'elle venait en ville,
10 c'était -- elle, en fait, elle nous sortait -- nous sortait
11 de la maison, vous voyez, et elle faisait quelque chose
12 avec nous, et c'était toujours agréable -- c'était toujours
13 agréable -- une bonne personne positive à avoir dans son
14 entourage, en fait, un bon modèle. Et, vous savez, ce sont
15 les premiers souvenirs que j'avais d'elle.

16 Et ensuite, je me souviens qu'elle a
17 disparu. Je me souviens que ma mère m'a dit qu'elle avait
18 disparu, et je me souviens de ma mère venant ici à quelques
19 reprises, nous laissant dans Prince George, vous voyez,
20 pour la chercher et ce genre de chose, et elle ne l'a
21 jamais trouvée. Ils ne l'ont jamais trouvée, et ça a
22 toujours été frustrant pour elle. Et, ça m'a frustrée un
23 peu aussi, mais, vous savez, j'étais si jeune, je ne
24 comprenais pas vraiment ce qu'ils voulaient dire, vous
25 savez, ou à quel point c'était grave ---

1 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

2 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, jusqu'à ce
3 que je sois plus grande et -- je me rappelle être allée à
4 la ferme Pickton, où ils avaient trouvé son ADN, et ils ont
5 alors dit à ma mère, comme, la vraiment mauvaise nouvelle
6 après un certain temps, disant qu'il n'y avait pas
7 suffisamment de son ADN pour l'accuser, ce qui est pour
8 moi, comme, un énorme -- énorme manque de respect, vous
9 voyez, et cela ne fait que contribuer à la raison pourquoi
10 les femmes -- vous savez, pourquoi des autochtones
11 disparaissent, vous savez, avec eux qui disent ça et les
12 tribunaux et le système juridique qui juge que, ce n'est
13 qu'un autre coup au visage, disant qu'elle ne valait rien,
14 vous savez? Et, que nous ne valons rien, vous voyez?

15 Et cela a de l'impact sur des choses comme -
16 - comme, comment je me percevais, vous comprenez? Sur
17 comment je -- vous savez, comment je me respecte, vous
18 comprenez? Cela a affecté tous ces aspects, vous savez,
19 d'entendre cela. Et de le sentir aussi, et ensuite de le
20 voir, vous savez, avec ma mère et, vous savez, à quel point
21 cela l'a touchée et comment cela a touché sa famille, en
22 fait, immensément et même plus, comme ses filles et ---

23 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** --- tout. Et, aussi, comme
25 -- comme, ce qui m'est arrivé, vous savez, pendant ma vie

1 et toutes ces -- vous savez, ces endroits qui n'étaient pas
2 vraiment -- qui n'étaient pas faits pour nous; ces
3 systèmes, comme, vous savez, le gouvernement, la police, la
4 GRC, le système de santé, vous savez, l'ensemble du système
5 juridique. Comme, tous ces systèmes qui n'ont pas été créés
6 pour nous ou qui n'ont pas été créés en pensant à nous,
7 vous savez?

8 Les autochtones comme -- comme, dans leur
9 ensemble, souffrent de, vous savez, du colonialisme. Et, je
10 vais être directe, ils ont essayé de nous tuer et de nous
11 éliminer.

12 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

13 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous savez, leurs
14 intentions n'étaient pas bonnes. Et ils ont alors créé tous
15 ces systèmes en ayant ces intentions et ces comportements
16 en tête, comme, ils ne voulaient pas de nous, vous savez?
17 Ils ne voulaient pas nous voir et ils, finalement, juste --
18 ils ont. Ils ont pris toutes nos terres, d'abord, par
19 guerre biologique. Ils nous ont donné des maladies pour
20 lesquelles ils avaient des remèdes et ne nous ont pas donné
21 ces remèdes. Et ensuite, ils ont dit que, bon, qu'ils ont
22 été décimés par la petite vérole, ou ces maladies qu'ils
23 nous ont transmises, vous savez, volontairement, pour
24 qu'ils -- parce qu'ils savaient qu'ils ne pouvaient pas
25 tout prendre. Ils ne pouvaient pas -- ils ne pouvaient pas

1 prendre ou découvrir des choses si des gens étaient déjà
2 là, alors ils ont dû les tuer -- ils ont dû nous tuer, ils
3 ont essayé de le faire. Et ensuite, ils ont essayé de nous
4 éliminer avec la bonne vieille méthode de la tuerie.

5 Et il y a eu les pensionnats indiens. Ils
6 ont essayé de tuer nos enfants et de tuer leurs esprits.
7 Et, maintenant, il y a ces systèmes qu'ils ont créés avec
8 ces intentions et qui sont encore en vie aujourd'hui et qui
9 nous marginalisent encore, qui nous tuent encore, le
10 système de santé, le système juridique. Je dirais que c'est
11 de la faute du gouvernement parce que -- même une partie de
12 ce processus, je crois, n'est pas -- n'a pas été créé pour
13 nous ou par nous, parce qu'ultimement, avec toutes ces
14 déclarations et toutes ces -- comment les appelle-t-on
15 maintenant? Ces suggestions que les commissaires vont
16 publier vont être présentées à un gouvernement
17 majoritairement mâle et blanc qui va créer des lois pour
18 nous, pour nous aider, ce qui n'a aucun sens à mes yeux.

19 Comme, si quelque chose doit être fait, nous
20 devrions créer nos propres lois et dire ce qui s'applique à
21 nous, pas eux qui choisissent et déciment après des années
22 et des années de travail, et puis décident ce qui le mieux
23 pour nous. Alors, ce n'est encore pas par nous -- par nous,
24 pour nous, vous comprenez? Parce qu'ils vont encore -- vous
25 savez, ils vont encore prendre quelque chose que j'ai dit

Femme autochtone**(Tante)**

1 et le dire autrement, et puis dire, oh, bon, vous savez,
2 parce que cette personne a dit ça, nous allons créer cette
3 loi ou cette politique. Ce ne sont pas mes mots, vous
4 comprenez? Ce n'est pas nous qui déterminons ce qui est le
5 mieux pour nous.

6 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Alors, je veux dire, je
8 veux vraiment que ça soit noté ---

9 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

10 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, parce que
11 je pense qu'il y a un gros défaut dans tout ça. Et,
12 honnêtement, en jetant autant de ressources et d'argent
13 vers, honnêtement, quelque chose avec lequel nous avons dû
14 composer pendant toute notre vie, que si -- comme, par
15 exemple, je vais dire ça, et j'espère que je ne vais pas
16 insulter trop de gens et j'espère que -- vous savez quoi,
17 honnêtement? Je ne suis pas -- je ne suis pas à l'abri
18 d'insulter les gens ou les organismes qui ne veulent pas
19 accepter des choses.

20 Beaucoup de femmes qui disparaissent sur la
21 Route des larmes, par exemple, font du travail du sexe.
22 Elles veulent à tout prix quitter leur communauté pendant
23 un temps et avoir du plaisir, et la seule façon de le
24 faire, c'est en faisant du travail du sexe le long de la
25 route, qui est dangereuse, mortelle et isolée. Et, que nous

1 ignorions cela ne peut que les pousser davantage, les
2 marginaliser dans l'obscurité, parce que si elles étaient
3 capables d'en parler dans leur communauté ou entre elles,
4 elles trouveraient une manière de rester en sécurité, vous
5 comprenez?

6 Comme, je travaillais avec un organisme,
7 [Organisme 1], et je suis encore beaucoup impliquée auprès
8 d'eux, et l'un des ateliers qu'ils mènent s'appelle Santé
9 et sécurité au travail, et il est destiné aux travailleuses
10 du sexe, et c'est -- il leur enseigne des techniques pour
11 rester en sécurité dans un monde qui est -- vous comprenez,
12 qui n'est pas toujours bien éclairé, disons. Et, nous, en
13 ignorant ces faits, allons marginaliser encore plus ces
14 femmes, parce que si nous ne sommes pas capables d'en
15 parler avec elles, elles ne seront pas capables d'en
16 parler; elles ne ressentiront rien d'autre que de la honte
17 envers ce qu'elles font. Et, plusieurs organismes -- et je
18 comprends pourquoi, disent que la raison pour laquelle nous
19 sommes représentées de manière si disproportionnée -- nous
20 sommes nombreuses dans le travail du sexe et la traite des
21 personnes à des fins sexuelles, c'est parce que -- à cause
22 du colonialisme, à cause de tous ces systèmes qui
23 travaillent contre nous, vous savez, pour continuer de nous
24 rabaïsser et le -- j'ai oublié ce que je voulais dire.

25 **MME KATE LANGHAM** : Le nombre disproportionné

Femme autochtone**(Tante)**

1 de personnes exploitées à des fins sexuelles ---

2 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui. Et ---

3 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Mais, ces personnes qui
5 ont ces mentalités là où elles pensent que les
6 travailleuses du sexe -- parce que j'ai été une
7 travailleuse du sexe. J'ai travaillé -- je travaillais à un
8 bloc de l'endroit où ma tante a disparu, ce qui m'a
9 vraiment effrayée.

10 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

11 **FEMME AUTOCHTONE:** Mais, ces organismes qui
12 vont dans les rues et pensent que nous souffrons de
13 mauvaise conscience, que nous ne savons pas ce qui est le
14 mieux pour nous, qui veulent -- ont besoin de nous sauver
15 ne feront que nous repousser davantage. Et, tous ces gens
16 qui se promènent pour amasser des fonds, et ces organismes
17 qui amassent de l'argent pour -- pour aller dans les rues,
18 et repoussent les femmes et leur disent qu'elles sont
19 stupides et qu'elles ne savent pas ce qu'elles -- qu'elles
20 ne pensent pas correctement, et que si elles
21 réfléchissaient bien, elles ne feraient pas ce qu'elles
22 font. Et, c'est comme, non, elles ne feraient pas ce
23 qu'elles font s'ils n'étaient -- si tous ces systèmes ne
24 travaillaient pas contre nous, vous savez, en nous
25 repoussant. Et, elles finissent par faire partie de ce

1 système.

2 Alors, c'est pourquoi je souhaite qu'elles
3 puissent, vous comprenez, parler à des gens, des gens et,
4 vous savez, vraiment comprendre ça. Vous savez, je fais ce
5 travail-là -- je, si je fais du travail du sexe, si je
6 décidais de voir ça et reconnaître ça comme du travail
7 plutôt que de dire que je suis -- vous savez, que je suis
8 stupide et imbécile, je pourrais avoir accès à plus d'aide
9 et étudier mes compétences et dire, vous savez, j'ai en
10 fait plusieurs compétences et j'ai acquis beaucoup de
11 compétences à cause de ça, et en travaillant là, vous
12 voyez? Plutôt que de dire, vous savez -- comme, me regarder
13 comme si j'étais stupide ou imbécile.

14 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

15 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui. Ça arrive trop
16 souvent et cela me -- me dérange énormément. Surtout
17 lorsqu'une personne fait du travail du sexe pendant si
18 longtemps, s'en sort et à la fin, et dit, oh, non, les
19 femmes -- elles se battent contre les lois, ces lois que
20 ces personnes essaient de créer pour assurer la sécurité
21 des femmes. Elles se battent -- elles travaillent contre
22 ces lois. Elles sont comme tout le monde. Ils commencent
23 par la marginalisation des gens, puis mettent les femmes en
24 danger, et à les faire se sentir comme si elles ne valaient
25 rien, vous comprenez? Et cela mène ensuite à l'isolement,

Femme autochtone

(Tante)

1 qui mène aux disparitions, aux meurtres et à beaucoup de
2 choses.

3 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous comprenez? Oh,
5 désolée. Je vais éteindre ça.

6 **MME KATE LANGHAM :** C'est OK.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Tanya, peux-tu répondre?

8 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ :** Mm-hmm.

9 **FEMME AUTOCHTONE:** (Inaudible) ici.

10 **MME KATE LANGHAM :** Voulez-vous que je --
11 voulez-vous que je fasse une pause pour que vous puissiez -
12 -

13 --- MISE EN PAUSE DE L'ENREGISTREMENT

14 **MME KATE LANGHAM :** Bon, nous allons
15 reprendre après notre pause de quelques minutes.

16 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui. Alors, j'ai parlé de
17 ça. J'ai parlé du travail du sexe.

18 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

19 **FEMME AUTOCHTONE:** Et, je crois sincèrement -
20 - que, je vais dire cela, et j'espère que cela sera écrit
21 et que les gens le prendront en considération, qu'ils
22 doivent tenir compte de nous, des femmes qui travaillent
23 actuellement dans la rue, les femmes qui font de l'autostop
24 et du travail du sexe, les femmes qui sont les plus
25 vulnérables et susceptibles de disparition et d'assassinat

Femme autochtone**(Tante)**

1 pour dire ce qui leur convient le mieux.

2 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

3 **FEMME AUTOCHTONE**: Et, elles ont besoin
4 d'aide -- elles doivent être celles qui créent ces lois.
5 Ces lois doivent venir de nos propres bouches, vous
6 comprenez, non pas des gens avec une mentalité de sauveur,
7 pas des gens qui pensent -- qui pensent que nous souffrons
8 d'une mauvaise conscience. Et, vous savez, je comprends ça,
9 je comprends pourquoi ils peuvent penser ça. Vous savez, je
10 comprends que beaucoup de femmes dans les organismes disent
11 qu'elles n'appellent pas cela du travail du sexe, mais de
12 la traite des personnes à des fins sexuelles ou -- j'ai
13 oublié le nom -- la prostitution, vous comprenez?

14 Et, c'est juste comme -- vous savez, c'est
15 une autre chose qui me dérange vraiment à propos de choses
16 comme ça, c'est que ces mots, vous savez, plutôt que
17 d'appeler quelque chose par ce que c'est, ils décident --
18 ils contournent ça et doivent trouver un autre nom, comme -
19 - tout comme lorsqu'ils ont essayé de tous nous tuer.
20 Plutôt que d'appeler ça meurtre et guerre biologique, ils
21 ont appelé ça maladie ---

22 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

23 **FEMME AUTOCHTONE**: --- ou ils ont appelé ça
24 génocide, vous voyez? Ou, souvent, vous savez, les gens se
25 servent du colonialisme pour faire des amalgames, et ce

1 sont tous des mots qui -- vous comprenez, des mots qui ne
2 sont pas les nôtres. Ce sont des mots anglais qui nous
3 empêchent de dire les choses comme elles sont. Comme les
4 gens qui disent « non cédé », cela me dérange vraiment.
5 C'est, comme, non, ce sont leurs terres, pourquoi ne
6 disons-nous pas -- pas non cédées, nous disons « leurs
7 terres ». Nous reconnaissons -- nous reconnaissons les
8 Salish de la Côte, les Musqueam, les Tsleil-Waututh et les
9 -- oh, merde, j'ai oublié l'autre. Oh, ne laissez pas
10 « merde ».

11 Mais, de toute façon, ce sont leurs terres.
12 Pourquoi ne pas appeler ça les terres du peuple Salish de
13 la Côte? Ils ne leur ont jamais donné un -- vous savez, en
14 appelant ces terres non cédées et en utilisant ces mots qui
15 contournent les faits, c'est une autre raison qui pousse
16 tout le monde, surtout les autochtones, à la
17 marginalisation. Vous voyez ça partout sur la planète, vous
18 savez?

19 Comme, partout où il y a quelqu'un qui n'a
20 pas la peau pâle, il y a quelqu'un de marginalisé et ils
21 veulent que ces personnes soient, comme -- vous savez,
22 assassinées, et ils prennent leurs ressources et veulent en
23 faire des esclaves parce qu'ils ont besoin de quelqu'un
24 pour nettoyer leur bordel après en avoir fini, vous
25 comprenez? Et ça a toujours comme ça ici.

1 (Inaudible) parlez? Et maintenant?

2 **MME KATE LANGHAM :** Est-ce que je peux vous
3 demander à quand remonte la disparition de votre tante?

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Je n'en suis pas certaine
5 exactement.

6 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Comme, personne n'est
8 vraiment clair à ce sujet.

9 **MME KATE LANGHAM :** Même si c'est son --
10 droit? Comme, pas --

11 **FEMME AUTOCHTONE:** Non, personne n'est
12 vraiment clair à ce sujet.

13 **MME KATE LANGHAM :** Oui, d'accord.

14 **FEMME AUTOCHTONE:** Comme, personne ne le sait
15 vraiment.

16 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** On sait que lorsque cette
18 histoire de Pickton a éclaté, ils ont trouvé son ADN,
19 n'est-ce pas?

20 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

21 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui, et avec de l'ADN de
22 plusieurs autres femmes et il n'a pas été accusé, mais je
23 pense que toutes -- toutes celles dont l'ADN a été trouvé
24 là, qui ont disparu ont -- vous savez, ont été assassinées
25 là.

1 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

2 **FEMME AUTOCHTONE**: Vous savez, et qui sait ce
3 qu'ils ont fait des restes. Comme, ils peuvent avoir -- il
4 a pu les brûler. Comme, qui sait, non?

5 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

6 **FEMME AUTOCHTONE**: Ils le savent. Et, ce
7 n'était pas que lui.

8 **MME KATE LANGHAM** : C'est exact.

9 **FEMME AUTOCHTONE**: Je crois -- sincèrement,
10 c'est une autre chose qui est un gros coup au visage, vous
11 comprenez, pour nous. Autre chose sur laquelle le système
12 juridique et le gouvernement ont travaillé contre nous
13 d'une certaine façon, parce qu'ils l'ont attribuée à une
14 personne qui n'est même pas en état de payer pour la
15 location ou de prendre soin d'elle-même correctement.

16 Et, je le sais de source sûre, j'ai entendu
17 d'autres femmes qui ont été là, qui se sont échappé et qui
18 ont été capables de -- sont toujours en vie aujourd'hui,
19 qu'il y avait des fêtes là-bas, des fêtes clandestines, que
20 des policiers étaient sur place à ces moments-là et que
21 c'était tous des hommes blancs. La police, la GRC, ils
22 étaient tous là, présents à ces fêtes. Des gens du
23 gouvernement étaient présents à ces fêtes. Je suis certaine
24 qu'il y a beaucoup de gens dans ces systèmes qui sont,
25 comme je le disais, bien ancrés dans le racisme, la

Femme autochtone**(Tante)**

1 misogynie, et qu'ils veulent nous nuire parce que pour eux,
2 nous ne sommes rien.

3 Et, vous savez, c'est une autre chose à
4 propos -- de ça, d'être vu comme si nous n'étions rien par
5 des gens à la peau pâle, vous savez? Je déteste dire « les
6 blancs », parce que j'ai l'impression moi aussi de
7 supprimer leur identité. Vous savez, il y a beaucoup de
8 gens qui disent « colons », mais je, comme, non, colons
9 semble trop amical, parce que vous n'étiez pas des colons
10 quand vous tentiez de me tuer ---

11 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous n'étiez pas des
13 colons lorsque vous m'avez donné des produits contaminés
14 pour que je puisse -- ma famille meure, vous n'étiez pas
15 des colons lorsque vous avez essayé -- lorsque vous avez
16 maltraité mon père, non. Vous êtes une personne
17 incroyablement haineuse et meurtrière. Et, ces personnes
18 ont fait ça il y a longtemps, leurs enfants et leurs
19 ancêtres vivent ici maintenant, et ils ont transmis ces
20 enseignements à tous ces enfants, parce que vous -- je vais
21 dire ça et j'espère que les gens le prendront vraiment en
22 compte, surtout tous les colons et ces personnes à la peau
23 pâle qui sont ici. Vous croyez que vous ne vous sentez plus
24 comme ça, mais si vous regardez votre cercle d'amis proches
25 et vos meilleurs amis, de quelle couleur sont-ils? Vous

1 savez, que pensez-vous d'eux? Qu'est-ce qui vous rend mal à
2 l'aise, d'accord?

3 Les gens à la peau pâle n'aiment pas ça
4 quand je parle de ça, parce que beaucoup de gens que je
5 connais -- certaines des personnes que je connais, qui ont
6 la peau pâle, sont -- tous leurs amis sont blancs et c'est
7 si facile pour eux d'aller de l'avant. Comme, si vous
8 travaillez quelque part et qu'alors, vous savez, il y a
9 vous et les autres, mais -- vous le voyez même dans le
10 milieu de travail, ils peuvent automatiquement connecter et
11 se sentir à l'aise les uns avec les autres, vous comprenez,
12 parce qu'ils se sentent à l'aise.

13 Et, parfois, ce n'est pas de leur faute,
14 vous savez, ils sont eux-mêmes le produit de la vie sous un
15 système qui, vous comprenez, tente de vous rabaisser, vous
16 savez? Parce que vous n'avez -- vous avez, lorsque vous
17 arrivez à 5 ans, vous avez déjà acquis une bonne part --
18 vous avez déjà acquis une bonne part de vos normes
19 d'éthique, et beaucoup de ces autres choses. Et, si vos
20 parents étaient racistes et qu'ils n'étaient -- qu'ils ne
21 faisaient confiance qu'aux blancs, et que vous n'avez eu
22 que l'image négative et les comportements négatifs des
23 autochtones ou des gens de couleur de partout, alors c'est
24 en ça que vous allez croire toute votre vie, et ça sera
25 difficile -- je vais être honnête, même avec moi-même, la

Femme autochtone**(Tante)**

1 manière dont nous avons été élevés sur une réserve et parmi
2 d'autres autochtones toute ma vie, même voir un noir, vous
3 savez, ou un Africain -- quelqu'un de descendance
4 africaine, c'était difficile parce que, vous savez, vous ne
5 -- nous ne voyons que les images négatives d'eux à la télé,
6 nous ne -- nous n'avons même -- nous n'avons jamais
7 rencontré quelqu'un ayant la peau plus sombre que nous. Et,
8 même ma mère et mon père utilisaient les anciens termes,
9 vous savez, ils les appelaient le mot « N », vous savez,
10 parce que -- ils ne le diraient pas en personne et ils ne
11 savaient pas non plus que c'était raciste, ils disaient ça
12 parce que c'était ce qu'ils avaient appris.

13 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

14 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous savez, c'est ce que
15 les gens utilisaient, et -- vous savez, c'est une autre
16 chose que -- un point que je, en fait, voulais porter à
17 l'attention des médias.

18 Les médias ont beaucoup d'impact sur la
19 façon dont une personne se sent. C'est -- lorsque j'étais
20 plus jeune, j'ai arrêté -- avant même d'avoir 17 ans,
21 j'avais arrêté de lire des magazines. J'avais l'habitude de
22 lire des magazines de mode tout le temps, et je me sentais
23 mal après coup, et je ne savais jamais pourquoi. Et puis
24 j'ai réalisé, je me suis dit, oh, toutes ces photos qui
25 sont -- que je vois sont des photos de femmes blanches,

1 vous savez, de personnes blanches, à la peau pâle, vous
2 voyez, des gens de descendance européenne et, vous savez,
3 ne jamais se voir nulle part dans une -- sous un bon angle
4 dans ce genre de truc que vous payez cher, ça a beaucoup
5 d'impact sur vous.

6 Vous savez, et tous ces magazines, et même
7 ceux pour femmes de descendance européenne, ils sont faits
8 pour vous rendre folle, parce que vous les regardez et vous
9 regardez dans n'importe quel magazine, et vous le verrez,
10 ça dit, 10 manières d'avoir l'air plus mince, et après ça,
11 ça dit, recette de brownie, et ensuite, après ça, on voit,
12 vous savez, comment vous coiffer correctement. C'est,
13 comme, non, ce sont les choses qui sont -- ce sont, comme,
14 ces outils que les gens au pouvoir, vous savez, ceux qui
15 ont de l'argent, utilisent pour rabaïsser tout le monde et
16 nous faire penser que nous sommes différents et que nous
17 avons toujours besoin de quelque chose de différent pour
18 nous améliorer.

19 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

20 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous savez, nous allons
21 toujours avoir besoin d'être quelqu'un d'autre, vous
22 comprenez? Et, les médias ont un impact énorme et profond
23 sur l'état mental de tout le monde, vous voyez? Et, ils
24 essaient. Ils essaient. APTN en est un bon exemple. Mais,
25 même eux, si vous regardez leur programmation, tout est du

1 matériel qui est, comme, copié, mais c'est brin, vous
2 voyez? C'est comme -- comme, tout ce qu'ils font est basé
3 sur un autre spectacle. C'est comme, bon, eh bien, nous
4 n'avons qu'à copier, vous voyez, disons, par exemple, la
5 CBC. Copions ce qu'ils font, et appropriions-le-nous.

6 Et, je comprends pourquoi ils essaient de
7 faire ça, parce qu'ils essaient, en fait, de dire,
8 regardez, nous pouvons être tout comme eux, mais nous ne le
9 sommes pas. Nous ne sommes pas comme eux. J'espère que nous
10 n'allons jamais, jamais avoir une moins bonne opinion des
11 autres, vous comprenez? Parce que, comme -- vous savez,
12 c'est -- et je comprends pourquoi ils font ça. Comme la
13 raison que les publicités et ce matériel-là sont créés, ils
14 sont créés pour essayer de pousser quelqu'un à acheter
15 quelque chose d'un magasin, et ils ne visent que les gens
16 qui ont de l'argent, qui ne sont pas marginalisés.

17 Alors, c'est comme quelque chose qui
18 continue de se jouer de lui-même, parce que maintenant --
19 OK, ils ne vont pas essayer de faire de la publicité avec
20 une personne de couleur, parce qu'ils savent que les
21 personnes de couleur doivent rester rabaissées et qu'elles
22 n'ont pas d'argent à dépenser. Les gens qui ont beaucoup
23 d'argent à dépenser et à gaspiller, ce sont les gens à la
24 peau pâle, de descendance européenne, vous voyez? Alors,
25 ils visent ces personnes.

1 Alors, c'est comme un système entier qui,
2 vous savez, n'a pas été créé pour nous, fait par nous, mais
3 nous l'utilisons parce que c'est très -- je me considère
4 comme une citadine. Je me considère comme tout à fait
5 citadine. Je ne pense pas que je vais cesser de vivre en
6 ville. Alors, les médias sur les publicités, et les
7 magazines et les choses aux arrêts d'autobus vont toujours
8 me toucher, mais c'est juste une question de comment je
9 vais le digérer, vous savez? C'est comme -- je me contente
10 de regarder les choses comme ça, comme si ça ne m'était pas
11 destiné, alors je ne vais rien en tirer, vous voyez?

12 Parfois, ça me fâche, vous savez, comme des
13 petites choses, comme, qui me fâchent. Comme, si c'est une
14 publicité pour un organisme qui, vous savez, les gens
15 (inaudible) souffrent d'un problème de conscience ou
16 pensent qu'ils ne sont -- ils ont un comportement de
17 sauveur, vous voyez?

18 Et, l'église, ça en est une autre. Je ne
19 crois pas, jamais, nulle part, que l'église -- n'importe
20 quelle église. N'importe quelle église, parce qu'elles ont
21 toutes la mentalité de sauveur, elles ont besoin de sauver
22 tout le monde, surtout les autochtones. Vous savez, je ne
23 crois pas que ses excuses ne seront jamais acceptées. Je
24 pense qu'elle ne pourra jamais s'excuser assez pour tout ce
25 qu'elle a fait et à tout le monde. Comme, comment peut-on

1 vraiment s'excuser, envers moi, ou ma nièce ou une personne
2 qui vit à l'autre bout du monde, adéquatement? Impossible.
3 Elle ne peut qu'essayer d'aller de l'avant et, sincèrement,
4 nous redonner ce qu'elle a pris, y compris le gouvernement.

5 Il faut qu'on nous donne une maison. Il faut
6 qu'on nous donne une maison pour que notre famille puisse
7 vivre ensemble, vous savez, ce qui m'amène à un autre
8 point. Actuellement, plusieurs membres de ma famille sont
9 itinérants et ne peuvent pas se permettre une maison. Ils
10 n'ont jamais pu. Et, en s'assurant que nous ayons des
11 difficultés et en essayant d'accéder et d'appliquer pour de
12 l'hébergement qui sera adéquat et abordable, ça nous sépare
13 beaucoup, vous voyez? Et, vous voyez, c'est une chose que
14 les gens de descendance européenne, vous savez, qui vivent
15 ici, c'est une des choses dont ils bénéficient vraiment,
16 qui les rassemble, qui les garde forts et bon, vous savez,
17 c'est une des choses qui nous garde séparés.

18 Si nous étions capables d'accéder à, disons,
19 d'accéder à une maison où nous pourrions vivre pour --
20 pendant que les enfants vont à la même école, parce que,
21 comme vous le savez, comme tout le monde le sait, si vous
22 êtes capable d'aller à la même école, de voir le même
23 médecin, le même tout ça pendant toute votre vie, le
24 continuum des soins se fait au long terme. Et, toute votre
25 vie est, comme 100 pour cent meilleure si vous êtes en

1 mesure de voir le même médecin, d'aller à la même école, si
2 vous pouvez rester dans la même communauté, commencer à
3 faire -- à développer des liens avec vos voisins, vous
4 voyez? Ce genre de chose augmente, et vous savez, c'est une
5 des choses qui nous tient, surtout les citadins, de ne pas
6 avoir tout ça, vous comprenez? Nous n'avons pas accès à ça.
7 Nous n'avons pas accès à ces choses. Nous n'en profitons
8 pas, vous savez?

9 Et, je ne sais pas quoi dire d'autre,
10 maintenant.

11 **MME KATE LANGHAM :** Ce sont d'excellents
12 points.

13 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui.

14 **MME KATE LANGHAM :** Vous êtes bien articulée
15 et vous êtes intelligente, et oui.

16 **FEMME AUTOCHTONE:** Bon, j'ai vécu là-dedans.

17 **MME KATE LANGHAM :** Absolument.

18 **FEMME AUTOCHTONE:** Je veux dire, vous pouvez
19 demander à n'importe qui ---

20 **MME KATE LANGHAM :** Absolument.

21 **FEMME AUTOCHTONE:** --- qui est comme moi, et
22 cette personne vous dira la même chose.

23 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** Elle dira, oh, ce sont
25 toutes les choses que je sais, qui nous séparent.

1 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

2 **FEMME AUTOCHTONE**: En fait, mon amie -- oh,
3 je ne devrais pas dire son nom. Mais une de mes bonnes
4 amies, elle, comme, elle m'écoute toujours et elle -- elle
5 ne, vraiment, elle ne lit pas autant que moi, ou elle ne,
6 comme, elle n'ouvre pas ses yeux sur le monde entier. Et,
7 je lui dis toujours que, je disais, que lorsque vous pensez
8 que quelque chose vous dérange, comme les femmes disparues,
9 qui font un travail du sexe, vous devez voir l'image dans
10 son ensemble, vous devez aller en dehors de ça et dire,
11 vous savez, comme, bon, pourquoi disparaissent-elles?
12 Qu'est-ce qui les a amenées là, vous savez? Qu'est-ce qui
13 les a amenées dans la dépendance ou l'alcool ou -- vous
14 voyez? Et, pour moi, ça provient toujours de toutes ces
15 choses que j'ai dit ---

16 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

17 **FEMME AUTOCHTONE**: --- vous savez, de ne pas
18 avoir une bonne image de soi-même, des gens qui n'ont pas
19 assez de ressources dans les communautés éloignées. Parce
20 que je sais que beaucoup -- tellement de femmes, et c'est
21 tragique, parce que toutes ces femmes sont si belles et
22 intelligentes, et elles finissent par quitter leur village
23 natal et -- parce qu'elles ne peuvent plus vivre là pour
24 une quelconque raison ou parce que c'est si coincé dans le
25 dysfonctionnel qu'elles doivent partir pour leur propre

1 sécurité ---

2 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

3 **FEMME AUTOCHTONE**: --- et elles finissent par
4 aller dans une grande ville, et elles finissent par se
5 faire utiliser par toute la ville. Vous savez, et ensuite,
6 vous construisez cette coquille, comme, un extérieur, vous
7 savez, je dois être forte, et je dois être comme ça, et je
8 dois être comme ça pour assurer ma sécurité ici aussi.

9 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

10 **FEMME AUTOCHTONE**: Et puis vous allez à des
11 endroits comme -- comme, des organismes féminismes qui vous
12 disent que vous êtes stupides, comme vous êtes imbéciles,
13 et qui disent -- qui disent que vous ne savez pas ce que
14 vous pensez, que vous ne pensez pas bien, ou que vous
15 faites ça à cause du colonialisme. Et, c'est comme, oui,
16 ultimement, c'est parce que -- parce que nous avons presque
17 été tuées. Oui, c'est ça. Vous savez, et c'est juste comme,
18 vous savez, les gens ne peuvent pas penser correctement
19 lorsque vous leur dites qu'ils sont stupides, non?

20 **MME KATE LANGHAM** : Évidemment.

21 **FEMME AUTOCHTONE**: Vous comprenez?

22 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

23 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

24 **MME KATE LANGHAM** : Oui, j'arrête avant même
25 de commencer.

1 FEMME AUTOCHTONE: Oui.

2 MME KATE LANGHAM : Oui.

3 FEMME AUTOCHTONE: Je pense que j'ai dit tout
4 ce que je pouvais. Je me, comme, je me sens ---

5 MME KATE LANGHAM : D'accord.

6 FEMME AUTOCHTONE: --- si émotive.

7 MME KATE LANGHAM : Oui, c'est beaucoup,
8 n'est-ce pas? Je sais que ça expose tout ça. Alors, je me
9 demande -- j'ai entendu, quand vous parliez, quelques
10 recommandations très claires pour l'Enquête nationale, et
11 je me demande si vous voulez les mettre dans ce contexte.

12 FEMME AUTOCHTONE: Bien sûr.

13 MME KATE LANGHAM : Comme, j'ai entendu --
14 j'ai entendu très clairement la recommandation tournant
15 autour de « pour nous, par nous; par nous, pour nous ».

16 FEMME AUTOCHTONE: Oui.

17 MME KATE LANGHAM : Et, ça, en fait, ça
18 s'applique à beaucoup des domaines desquels vous avez
19 parlé.

20 FEMME AUTOCHTONE: Surtout aux lois. Comme
21 les lois sur le travail du sexe.

22 MME KATE LANGHAM : Oui. D'accord.

23 FEMME AUTOCHTONE: Vous savez, c'est énorme
24 dans les médias et elles ramènent définitivement des choses
25 auxquelles il faudrait penser ---

1 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

2 **FEMME AUTOCHTONE**: --- vous comprenez? Comme,
3 il faut penser à comment nous pouvons empêcher les gens qui
4 font le travail du sexe de disparaître. Bon, d'abord, il
5 faut les reconnaître comme des personnes et, vous avez dit,
6 je -- vous savez, je crois que vous savez ce que vous
7 faites, nous avons des moyens d'assurer que vous êtes en
8 sécurité. Et, vous savez, l'une de ces façons, surtout
9 lorsque je pense à la Route des larmes, c'est de leur
10 offrir un système d'autobus, alors elles pourront peut-être
11 faire du travail du sexe en ville.

12 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

13 **FEMME AUTOCHTONE**: Là où il y a plus
14 d'organismes dévoués à assurer leur sécurité et, bon, et à
15 les identifier.

16 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

17 **FEMME AUTOCHTONE**: Vous savez, plutôt que sur
18 une route où -- où il n'y a, littéralement, rien -- comme,
19 il n'y a personne autour ---

20 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

21 **FEMME AUTOCHTONE**: --- et elles se font
22 ramasser par des étrangers.

23 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

24 **FEMME AUTOCHTONE**: Et une autre serait de,
25 vous savez, éduquer la jeunesse sur ce que c'est, sur ce

Femme autochtone**(Tante)**

1 qu'est le travail du sexe, parce que je pense que trop
2 souvent, les jeunes se font, d'une façon, embarquer là-
3 dedans ---

4 **MME KATE LANGHAM :** Bien sûr.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, par
6 d'autres personnes qui sont, vous savez, pas très bien,
7 vous comprenez, qui ne sont pas bien dans leur tête, qui ne
8 sont pas bien dans -- dans leur corps, qui ne sont pas bien
9 d'aucune façon.

10 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

11 **FEMME AUTOCHTONE:** Et alors ces jeunes
12 personnes se font prendre dans la traite de personnes,
13 elles développent des dépendances et ensuite elles le font
14 d'elles-mêmes, parce que -- parce qu'elles ne connaissent
15 pas autre chose.

16 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous comprenez?

18 **MME KATE LANGHAM :** Oui. Alors, je vous ai
19 entendu très clairement dire qu'il fallait traiter le
20 travail du sexe comme du travail.

21 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui.

22 **MME KATE LANGHAM :** Et ensuite, qu'il y ait
23 un programme de santé et sécurité au travail -- est-ce --
24 est-ce une autre recommandation?

25 **FEMME AUTOCHTONE:** Oh, mon Dieu, oui.

Femme autochtone

(Tante)

1 MME KATE LANGHAM : Oui.

2 FEMME AUTOCHTONE: J'ai toujours dit ça à
3 [Organisme 1]. Je disais, comme, Sheri, vous devez -- vous
4 devez obtenir du financement pour que vous puissiez offrir
5 cet ---

6 MME KATE LANGHAM : Oui.

7 FEMME AUTOCHTONE: --- cet atelier qui a été
8 développé. Ça leur a pris, oh, mon Dieu, probablement
9 15 ans ou plus, pour développer ce programme.

10 MME KATE LANGHAM : Oui.

11 FEMME AUTOCHTONE: Et, c'est merveilleux,
12 parce que je l'ai suivi trois fois, mais ---

13 MME KATE LANGHAM : Oui.

14 FEMME AUTOCHTONE: --- il faut qu'il soit
15 aussi offert dans ces petites communautés, vous comprenez?

16 MME KATE LANGHAM : Alors, c'est

17 [Organisme 1]?

18 FEMME AUTOCHTONE: Oui, [*épelle le nom*
19 *d'Organisme 1*].

20 MME KATE LANGHAM : D'accord.

21 FEMME AUTOCHTONE: C'est un acronyme pour --
22 oh, merde. Vous savez quoi, je ne l'ai pas -- je ne l'ai
23 même pas dit.

24 MME KATE LANGHAM : C'est OK. Nous pouvons le
25 trouver -- mais c'est ici, à Vancouver?

Femme autochtone

(Tante)

1 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est ici, à Vancouver.

2 **MME KATE LANGHAM :** D'accord. Oui.

3 **FEMME AUTOCHTONE:** Et, offrir cela aux plus
4 petites communautés ---

5 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

6 **FEMME AUTOCHTONE:** --- peu importe -- vous
7 savez, et faire ça sous le couvert, vous savez, d'un
8 atelier pour tout le monde ---

9 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

10 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, y compris
11 les hommes.

12 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

13 **FEMME AUTOCHTONE:** Parce que je crois que,
14 surtout dans les plus petites communautés, beaucoup
15 d'organismes féministes croient qu'il ne faut pas aider les
16 hommes, mais si vous sortez toutes les femmes d'une
17 communauté et leur donnez les outils pour être bien et vous
18 les remettez dans une communauté qui ne va pas bien ---

19 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

20 **FEMME AUTOCHTONE:** --- elles vont juste
21 recommencer à vivre du stress, il va y avoir plus de
22 batailles, plus de maltraitance partout, et cela ne
23 bénéficiera à personne. Cela ne bénéficiera pas à personne.
24 Vous avez perdu votre temps, gaspillé votre argent,
25 gaspillé vos ressources ---

1 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

2 **FEMME AUTOCHTONE**: --- parce que vous n'avez
3 pas -- vous devez avoir l'intention d'aider la communauté
4 dans son ensemble. Ensemble. Parce que plusieurs de ces --
5 j'ai eu le privilège de parler à un aîné avant -- chaque
6 aîné est un privilège lorsque je leur prends quelque chose.

7 Et, il a dit qu'il ne fait pas ça sur son
8 propre temps, il avait l'habitude de -- il a du financement
9 pour ça maintenant, mais il allait dans les plus petites
10 communautés et offrait des ateliers sur comment -- pour les
11 hommes seulement, sur comment parler aux femmes, traiter
12 les femmes correctement, parce que souvent, vous savez,
13 nous n'avions -- les seules aptitudes que nous avons sont
14 celles transmises pas nos ancêtres, qui sont presque tous
15 allés dans des pensionnats indiens.

16 Alors, les hommes ont appris à frapper et à
17 maltraiter, et c'est ça -- et à battre. Et, la même chose
18 pour les femmes, vous savez, c'est ce que nous avons tous
19 appris, alors c'est tout ce que nous savons. Et, vous
20 savez, vous ne pouvez que -- lorsque vous avez des enfants,
21 vous ne pouvez leur enseigner que ce que vous savez, non?
22 Et, si vous ne savez pas grand-chose, alors, vous savez,
23 vous allez devenir une -- malheureusement, une statistique
24 aussi, vous savez?

25 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est une des choses qui -
2 - ce sont les choses qu'ils doivent vraiment faire.

3 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Comme, il faut qu'ils le
5 fassent, et ça aurait dû être commencé il y a 10, 20 ans de
6 ça.

7 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

8 **FEMME AUTOCHTONE:** Et, vous savez, c'est
9 autre chose aussi, c'est qu'ils doivent reconnaître que ça
10 va prendre du temps. Je me dis ça tout le temps. Il m'a
11 fallu -- j'ai cessé d'être dépendante à 31 -- 30/31 ans,
12 mais il m'a fallu 30 ans pour essayer de détruire ma vie.
13 Ça pourrait bien me prendre 30 ans pour récupérer. Alors,
14 je veux dire, s'ils nous ont détruits pendant 125 ans,
15 alors ça leur prendra 125 ans pour nous guérir comme un
16 peuple, dans son ensemble ---

17 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

18 **FEMME AUTOCHTONE:** --- et ils doivent
19 reconnaître que ça pourrait être encore plus long. Et, nous
20 devons aussi le reconnaître ---

21 **MME KATE LANGHAM :** Absolument.

22 **FEMME AUTOCHTONE:** --- parce que souvent, les
23 gens -- vous savez, tout est si facile pour nous et si
24 abondant, nous savons comment régler le problème, mais nous
25 devons accepter que ça prendra aussi du temps. Mais, quand

Femme autochtone**(Tante)**

1 il est question de ressources -- et c'est le gouvernement
2 qui a toutes les ressources, et l'argent, et ce qu'il nous
3 faut pour vivre, parce que j'ai -- j'ai besoin d'argent
4 pour vivre, j'ai un loyer à payer, je dois manger, ma
5 nourriture coûte de l'argent ---

6 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** --- Je dois payer mes
8 factures, vous comprenez? Comme, ça va prendre beaucoup
9 d'argent de leur part ---

10 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

11 **FEMME AUTOCHTONE:** --- pour que nous
12 puissions guérir, parce que nous sommes en vie et -- sommes
13 dévoués maintenant à ça. Et, autant que -- je déteste dire
14 ça. Autant que beaucoup des autochtones disent que nous
15 n'en avons pas besoin, nous en avons besoin.

16 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous n'en avez peut-être
18 pas besoin si vous vivez dans la forêt et que vous êtes
19 bien comme ça, mais je ne vis pas comme ça, et je ne pense
20 pas que je ne vais jamais le faire. Vous savez, ça serait
21 bien et idéal si j'avais été élevée de cette façon, et
22 c'est tout ce que je connais, mais non, c'est tout ce que
23 je connais et c'est le mieux que je puisse faire, et ma
24 famille a besoin de moi ici.

25 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Alors, ça va prendre de
2 l'argent, vous savez, pour guérir. Et, je déteste vraiment
3 le gouvernement quand ils disent, oh, bon, nous
4 investissons tel montant. C'est comme ça que les médias
5 jouent dans ce genre de chose et c'est comme ça que les
6 gens, le public en général, joue ce jeu, parce que lorsque
7 les gens ne sont pas touchés par ça, comme les gens à la
8 peau pâle de descendance européenne, ils diront, oh, bon,
9 non, ils ont mis 50 millions \$ là-dedans. Ça devrait être
10 OK. Et, c'est comme, non, non, non. Comme, non, non, non,
11 non, non, non, c'est vraiment loin d'être assez. Vraiment
12 loin. Vraiment loin d'être assez.

13 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

14 **FEMME AUTOCHTONE:** Peut-être un jour.

15 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

16 **FEMME AUTOCHTONE:** D'accord? Peut-être un
17 jour, d'accord? Et, ça, c'est une autre chose qui est comme
18 un coup au visage de leur part -- le gouvernement et les
19 médias permettent ce jeu-là et disent -- disent, oh, bon,
20 non, disant quelque chose du genre -- dans le sens de, oh,
21 non, nous avons mis tel montant d'argent, minimisons ça et
22 ---

23 **MME KATE LANGHAM :** Cochons la case.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** --- dites à tout le monde
25 --oui, et cochons la case.

1 MME KATE LANGHAM : Oui.

2 FEMME AUTOCHTONE: Et, dire, nous avons
3 injecté de l'argent pour ça ---

4 MME KATE LANGHAM : D'accord.

5 FEMME AUTOCHTONE: --- c'est assez.

6 MME KATE LANGHAM : D'accord.

7 FEMME AUTOCHTONE: D'accord? Ça ne le sera
8 jamais.

9 MME KATE LANGHAM : Non. Et vous avez été
10 aussi très claire que vous aviez une recommandation sur
11 l'hébergement. Et, comme, de l'hébergement longue durée.

12 FEMME AUTOCHTONE: Mm-hmm.

13 MME KATE LANGHAM : Et, concernant les
14 déterminants sociaux de la santé.

15 FEMME AUTOCHTONE: Oui. Comme, le continuum
16 des soins, comme vous êtes capable d'accéder -- vous pouvez
17 apprendre à connaître vos voisins, pour l'amour de ---

18 MME KATE LANGHAM : Absolument.

19 FEMME AUTOCHTONE: De nos jours, vous savez,
20 je déteste l'avouer, mais même moi, je suis comme ça. Je ne
21 connaissais pas bien mes voisins ---

22 MME KATE LANGHAM : Oui. Oui.

23 FEMME AUTOCHTONE: --- et je suis ici depuis
24 sept ans.

25 MME KATE LANGHAM : D'accord.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Mais, c'est à cause de mes
2 propres problèmes sociaux, vous savez, des trucs que j'ai
3 appris ---

4 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, qui
6 doivent être désapprises, mais ---

7 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

8 **FEMME AUTOCHTONE:** --- vous savez, je
9 souhaite pouvoir rester ici pour le reste de mes jours,
10 mais ce n'est pas approprié.

11 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est une maison de
13 bidonville, c'est un édifice de bidonville, et toutes mes
14 plaintes restent lettre morte, alors je ne me donne même
15 plus la peine de me plaindre, vous comprenez?

16 **MME KATE LANGHAM :** Alors, c'est comme, voir
17 l'hébergement surtout comme, disons, un engagement plutôt
18 qu'une, en fait, une initiative ---

19 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui.

20 **MME KATE LANGHAM :** --- c'est ça?

21 **FEMME AUTOCHTONE:** Il en faut définitivement
22 plus. Comme, vraiment plus.

23 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** Je veux dire, si ma propre
25 famille et mes neveux, qui sont -- qui ne sont pas encore

Femme autochtone**(Tante)**

1 adultes, sont sans abri parce qu'il manque vraiment --
2 d'hébergements pour les autochtones, c'est qu'il n'y en a
3 pas assez.

4 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** Et, il faut qu'il y en ait
6 10, 20 fois plus de construits, qui sont adéquats.

7 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

8 **FEMME AUTOCHTONE:** Et, il faut qu'ils
9 arrêtent d'imposer ces politiques qui n'ont pas été créées
10 pour nous sur ces hébergements.

11 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** Comme, en disant des
13 choses comme, oh, non, vous ne pouvez pas --comme, beaucoup
14 de gens -- traditionnellement, les feux sont importants
15 pour nous, nous brûlons de la nourriture, de la sauge,
16 plein de choses. Nous avons -- nous avons besoin de nos
17 espaces cérémoniels communautaires, pas juste un pour la
18 terre du peuple qui l'a fait. Par exemple, je vis sur les
19 terres des Salish de la Côte, j'ai besoin de mon propre
20 espace cérémoniel. Non, nous en avons besoin d'un auquel
21 nous avons tous accès et que nous pouvons partager, mais
22 nous avons besoin de leur permission d'abord parce que ---

23 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** --- ce sont leurs terres,
25 et nous devons reconnaître qu'ils ont besoin de -- ils

Femme autochtone**(Tante)**

1 peuvent avoir besoin de mener leurs cérémonies sur ces
2 terres avant que nous commencions, mais peut-être qu'on
3 peut partager, vous comprenez? Nous avons besoin de ça.
4 Nous avons besoin ---

5 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

6 **FEMME AUTOCHTONE:** Nous avons besoin d'un
7 endroit où nous pouvons faire brûler des feux, brûler notre
8 nourriture pour nos ancêtres, où nous pouvons brûler de la
9 sauge, où nous pouvons brûler -- traditionnellement, nous
10 brûlions les vêtements.

11 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** Nous brûlerions les
13 vêtements et les affaires des gens. On ne peut plus faire
14 ça nulle part.

15 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

16 **FEMME AUTOCHTONE:** Je veux dire, je peux
17 aller dans Musqueam, peut-être.

18 **MME KATE LANGHAM :** Bien sûr.

19 **FEMME AUTOCHTONE:** Je veux dire, peut-être
20 qu'avec l'interdiction de feux ---

21 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

22 **FEMME AUTOCHTONE:** --- il ne sera pas
23 possible d'en allumer un, mais peut-être qu'ils devraient y
24 penser lorsqu'ils pensent à des espaces comme ça ---

25 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** --- un espace cérémoniel
2 communautaire, et penser à, bon, comment le faire pour que
3 les gens puissent faire brûler des choses ici, qu'il y ait
4 une interdiction de feux ou non?

5 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

6 **FEMME AUTOCHTONE:** Parce que nous, le peuple
7 autochtone, nous respectons vraiment beaucoup le feu, et
8 nous n'allons pas le laisser couvrir, nous allons brûler
9 toute la maudite forêt.

10 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

11 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous voyez, nous savons
12 comment respecter le feu, et nous l'avons toujours fait.

13 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

14 **FEMME AUTOCHTONE:** Alors, je ne sais pas.

15 C'est une autre suggestion ---

16 **MME KATE LANGHAM :** Oui, c'est noté.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** --- qu'ils doivent faire,
18 l'espace cérémoniel.

19 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

20 **FEMME AUTOCHTONE:** J'ai l'impression qu'il y
21 a une énorme, une énorme déconnexion lorsque vous quittez
22 la réserve pour aller en ville.

23 **MME KATE LANGHAM :** Oui, dans le contexte
24 urbain.

25 **FEMME AUTOCHTONE:** Oui.

1 **MME KATE LANGHAM** : Oui, c'est certain.

2 **FEMME AUTOCHTONE**: Dieu, je commence à avoir
3 chaud. Vous commencez à suer aussi. Enlevez votre chandail.

4 **MME KATE LANGHAM** : Est-ce que ça serait un
5 bon moment d'arrêter, alors?

6 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui, je crois bien.

7 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

8 **FEMME AUTOCHTONE**: Je veux dire, sauf si vous
9 avez d'autres questions, je peux probablement...

10 **MME KATE LANGHAM** : Bon, nous pouvons prendre
11 une pause, si vous voulez ---

12 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

13 **MME KATE LANGHAM** : --- et voir. Oui, prenons
14 une pause maintenant.

15 --- MISE EN PAUSE DE L'ENREGISTREMENT

16 **MME KATE LANGHAM** : Alors, il est 11 h 56 et
17 nous allons ---

18 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

19 **MME KATE LANGHAM** : --- reprendre avec une
20 autre partie ici. Alors, vous parliez des systèmes, et je
21 me demande quelle est votre expérience avec le système de
22 santé ---

23 **FEMME AUTOCHTONE**: Oui.

24 **MME KATE LANGHAM** : --- et s'il y a quelque
25 chose que vous aimeriez partager à ce sujet.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Beaucoup. Il y a beaucoup
2 de choses.

3 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Je vais essayer de rendre
5 ça le plus court ou aussi long que je peux.

6 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Mais, le système de santé
8 est un autre système qui est -- comme je disais, ces
9 systèmes sont bien ancrés dans la misogynie, dans le
10 racisme, et ils sont tous -- la plupart des gens qui sont
11 là sont ceux qui ne nous ressemblent pas. Alors, ils ne
12 savent pas ce que c'est d'être nous, ou ils ne s'en
13 soucient pas, ou leurs parents étaient des racistes eux-
14 mêmes, ou ils nous voient comme des parasites, comme si
15 nous nous faisons mal nous-mêmes, mais ils ne comprennent
16 pas vraiment pourquoi, et s'ils comprenaient pourquoi, ils
17 ne nous regarderaient pas de cette façon.

18 Alors, actuellement, j'ai une défaillance
19 cardiaque, mais je l'ai toujours su. Chaque fois -- la
20 plupart des fois où j'ai dû traiter avec le système de
21 santé, c'était négatif, je me suis sentie rabaissée. Comme,
22 lorsque j'ai parlé à mon cardiologue, il a dit que ce
23 n'était pas quelque chose qui était apparu d'un seul coup,
24 que ça s'était développé sur plusieurs années.

25 Et, je me rappelle la première fois que je

1 suis allée à l'urgence il y a deux ans, ils ont consulté
2 mon historique médical, ils ont vu l'utilisation de drogues
3 et ont vu les problèmes d'anxiété et de panique et de TSPT,
4 et ils m'ont renvoyée chez moi tout de suite avec une
5 Ativan en disant que j'avais une crise d'anxiété, alors
6 qu'en réalité, c'était mon cœur le problème. Et, s'ils
7 l'avaient remarqué à ce moment-là, je ne serais peut-être
8 pas dans cet état-là maintenant.

9 Alors, maintenant, chaque fois que j'y vais,
10 ils -- c'est la même chose. Ils pensent que c'est de
11 l'anxiété, que j'ai une crise de panique, ils pensent que -
12 - ils me demandent si je consomme de la drogue, et je n'en
13 consomme pas, vous savez? Je n'en consomme pas. Et, j'en ai
14 utilisé et je l'ai fait parce que je m'automédicamentais,
15 parce que le système de santé n'a pas été créé pour moi, je
16 n'ai subi que du racisme quand j'y suis allée, alors je ne
17 me suis jamais donné la peine d'y retourner. Alors, je
18 savais que je devais -- me médicamenter moi-même d'une
19 manière qui n'était pas nocive -- plus dangereuse pour moi,
20 vous comprenez?

21 Et, peut-être que je n'ai pas choisi le bon
22 médicament, mais c'est parce que je n'avais pas un bon
23 médecin, c'est parce que mon continuum de soins était très
24 court, parce que je n'ai pas pu voir le même médecin
25 pendant longtemps à cause du manque d'hébergement

1 approprié.

2 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

3 **FEMME AUTOCHTONE**: Et, en n'étant pas
4 adéquatement logée au même endroit. Et, je vais dire cela,
5 et j'espère que ça sera écrit, et j'espère qu'ils
6 l'entendront, parce que je n'ai pas encore la bonne
7 personne à qui me plaindre.

8 Des soins de santé autochtones sont offerts
9 depuis des années. Le personnel à la réception n'est pas
10 autochtone, aucun des médecins n'est autochtone. Et, je
11 comprends pourquoi, vous savez, peut-être que nous n'avons
12 pas -- il n'y en a pas assez d'entre nous qui terminent des
13 études médicales, mais il y en a assez d'entre nous qui
14 vont au collège et à l'université pour pouvoir travailler
15 dans ces endroits.

16 Mais le personnel là-bas porte constamment
17 des jugements moraux à voix haute devant les gens qui se
18 présentent sur place. Et, je déteste dire ça, mais ce sont
19 toujours des femmes blanches et des femmes qui n'ont pas
20 une peau de couleur qui disent ces choses. Et, la
21 directrice générale est une blanche qui m'a appelée et m'a
22 dit -- en gros, elle m'a dit que j'étais menteuse. Elle a
23 dit que je n'avais pas entendu cela. Alors, encore une
24 fois, elle m'a interrompue en disant que je mentais et que
25 je -- elle ne l'a pas dit en ces mots, mais elle a dit que

Femme autochtone**(Tante)**

1 je n'avais pas entendu cela, et que j'avais mal compris.
2 Et, elle a dit, oh, bon, nous avons parlé à cette personne
3 auparavant, vous savez et c'est -- c'est juste que -- vous
4 savez, c'est un système de santé qui a été créé pour moi,
5 la santé autochtone? Non, ça ne l'est pas.

6 **MME KATE LANGHAM :** D'accord. Oui.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Ça ne l'est pas. Ça ne l'a
8 jamais été, et ça ne le sera jamais. Je suis certaine que
9 le personnel qui travaille à l'étage est bien différent,
10 parce que j'ai remarqué que tout le personnel qui travaille
11 à l'étage dans les soins oncologiques et le programme pour
12 les aînés est d'origine autochtone et est souriant. Je ne
13 les ai jamais entendus dire quelque chose d'inapproprié.
14 C'est le personnel qui n'est pas une personne de couleur
15 qui travaille là, qui émet des jugements moraux sur les
16 gens. Ils ont même fait des commentaires sur ma nièce quand
17 nous sommes allées, et ils n'arrêtaient pas de dire que
18 nous avions besoin de plus de jeunes, et nous avons de
19 jeunes médecins, et nous avons un programme jeunesse, et --
20 elle ne retournera jamais là. Pas avec le personnel qui est
21 là. Pas s'ils font des commentaires sur ce qu'elle porte,
22 vous savez, ou sur ses comportements ou les miens ---

23 **MME KATE LANGHAM :** Ou quoi que ce soit ---

24 **FEMME AUTOCHTONE:** --- aussi négatif.

25 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous savez, je vais peut-
2 être y retourner, mais la prochaine fois, et je vais les
3 enregistrer et j'espère que peut-être, si -- la seule
4 manière de les changer maintenant est de les exposer sur
5 les réseaux sociaux et de leur faire honte en public, parce
6 que ça semble correct maintenant que, parce qu'ils ont un
7 syndicat et parce qu'ils ont -- ils ont toutes ces
8 protections, qu'ils ne peuvent être tenus responsables de
9 ce qu'ils disent. Pourquoi, ce qu'ils disent, c'est -- cela
10 m'a empêchée pendant des trois ans d'aller voir un médecin,
11 parce que je voulais que mon continuum des soins soit
12 assuré par mon médecin là, celui que j'ai vu pendant des
13 années, là où j'ai été cliente pendant longtemps. Et,
14 avant, je ne les écoutais jamais, vous savez, lorsque
15 j'étais ---

16 **MME KATE LANGHAM :** Bien sûr.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** Lorsque je n'étais
18 vraiment pas bien ---

19 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

20 **FEMME AUTOCHTONE:** --- je n'ai pas vraiment
21 porté attention à ce qu'ils disaient. C'est quand j'ai
22 commencé à mieux aller que j'ai commencé à entendre ce
23 qu'ils disaient. Et, eux qui disaient ces choses -- et ça
24 comprend la salle d'urgence. Je me rappelle être à
25 l'urgence, et toutes les infirmières étaient blanches, et

Femme autochtone**(Tante)**

1 elles ont ri lorsqu'elles ont dit -- moi, et deux autres
2 personnes étaient avec moi, et les règles sont affichées au
3 mur, et ça dit un seul visiteur à l'urgence. Elles ont
4 expulsé mes deux visiteurs. J'ai demandé ce que ça disait
5 sur le mur. Et, tout ce qu'elle a dit, c'est que je pouvais
6 aller dans la salle d'attente aussi, si je voulais. Et,
7 j'ai dit que non, je ne pouvais pas, parce que mes jambes
8 devaient être surélevées et que je devais être allongée
9 lorsque j'avais ces symptômes, parce que je pouvais avoir
10 une défaillance cardiaque ou une crise cardiaque.

11 Elle m'a laissée là. Mais, j'ai regardé
12 autour de la salle d'attente et tous les autres gens,
13 c'étaient des gens de descendance européenne, tout le monde
14 avait des visiteurs. Personne d'autre ne s'est fait
15 demander de partir. Juste nous. Et ça, c'était juste, vous
16 savez, il y a quelques semaines.

17 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

18 **FEMME AUTOCHTONE**: Et, ce sont ---

19 **MME KATE LANGHAM** : Quel hôpital?

20 **FEMME AUTOCHTONE**: C'était à Burnaby, mais ça
21 arrive ---

22 **MME KATE LANGHAM** : D'accord.

23 **FEMME AUTOCHTONE**: --- à chaque hôpital.

24 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

25 **FEMME AUTOCHTONE**: Ils nous regardent -- mon

Femme autochtone**(Tante)**

1 neveu avait raison. Mon neveu a des troubles du
2 développement, et il a dit qu'ils nous regardaient comme
3 des animaux. Il a dit : « Je ne fais pas confiance aux
4 blancs parce qu'ils nous regardent comme si nous étions des
5 animaux », et ils le font, malheureusement, et c'est parce
6 que -- parce que lorsqu'ils sont avec leurs pairs, qu'ils
7 travaillent, même s'ils ne se sentent pas comme ça, ils
8 n'agissent pas et ne disent rien à ces autres gens. Ils ne
9 disent pas non, non, ils ont droit à des visiteurs.

10 **MME KATE LANGHAM** : D'accord

11 **FEMME AUTOCHTONE**: Ou non, non, non, tu ne
12 devrais pas rire d'eux. Ils ont ri de moi et ils ont dit,
13 oh, ce n'est que de l'anxiété. Ha ha. Et, ils ne nous
14 souriaient pas. Ils ne me souriaient pas. Mais, pourtant,
15 tous les autres étaient traités avec dignité et respect.
16 Et, lorsque vous êtes à l'urgence, vous avez besoin de ça,
17 et c'est -- j'ai 37 ans et cela m'est arrivé toute ma vie.
18 Je ne m'attends pas à ce que ça change d'un coup, mais je
19 m'attends à ce qu'ils soient maintenant tenus responsables
20 et je m'attends à ce que le gouvernement réforme leurs
21 syndicats pour qu'ils disent que, non, juste -- s'ils
22 veulent dire de la merde raciste qui va entraîner la mort
23 de quelqu'un, ils doivent être, comme, définitivement tenus
24 responsables.

25 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Il ne faut pas que ça
2 soit, comme, oh, non, nous devons les protéger parce qu'ils
3 sont syndiqués.

4 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est de la merde.

6 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est un autre système qui
8 n'a pas été créé pour nous ça, les syndicats.

9 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

10 **FEMME AUTOCHTONE:** Alors, ces personnes
11 doivent être tenues responsables, et il faut que quelque
12 chose soit fait maintenant pour ça, lorsque c'est comme ça
13 -- lorsque la vie de quelqu'un est à risque, parce que
14 c'est quelque chose qui va continuer de nous rabaisser, et
15 qui continuera de nous faire dire que non, ça n'a pas
16 d'importance.

17 Et, savez-vous ce qui s'est passé quand j'ai
18 quitté l'hôpital? Je suis partie sans qu'ils m'aient
19 adéquatement traitée. J'ai dit -- j'ai dit à ma nièce, j'ai
20 dit, viens ici, j'ai dit, aide-moi -- je peux à peine
21 marcher. Aide-moi, je vais m'étendre sur un banc à
22 l'extérieur de l'hôpital, et je vais attendre que quelqu'un
23 vienne nous chercher, et c'est ce que j'ai fait. Vous
24 savez, et ils ne se sont probablement pas souciés de nous
25 du tout, vous savez, et ils n'avaient pas à le faire parce

Femme autochtone**(Tante)**

1 que je partais de toute façon. Je veux dire, comme, je
2 n'allais pas rester là où personne n'allait me traiter avec
3 la dignité et le respect que je méritais.

4 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** Parce que j'essaie --
6 j'essaie seulement de traiter les gens avec autant de
7 dignité et de respect que possible, jusqu'à ce qu'ils ne me
8 rendent pas la pareille.

9 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

10 **FEMME AUTOCHTONE:** Et je sais alors que si je
11 ne suis pas traitée de cette façon, je ne vais pas les
12 traiter de cette façon. Et ensuite, ils ont des affiches
13 qui disent que si je deviens violente, je vais devoir
14 quitter les lieux. Alors, je ne pouvais même pas me
15 défendre ---

16 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

17 **FEMME AUTOCHTONE:** --- parce que j'ai lu
18 l'affiche et que si je m'exprime et que je leur dis que je
19 suis mal traitée, ils peuvent simplement -- ils peuvent me
20 dire quelque chose de pire pour me fâcher et ensuite ---

21 **MME KATE LANGHAM :** Inverser les rôles.

22 **FEMME AUTOCHTONE:** --- je dois partir.

23 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

24 **FEMME AUTOCHTONE:** Et ensuite, ils peuvent
25 dire, oh, non, cette personne ne nous respecte pas,

Femme autochtone**(Tante)**

1 maintenant, elle est agressive. Et maintenant, je suppose
2 que c'est écrit dans mon dossier médical, que je suis
3 agressive envers le personnel médical.

4 **MME KATE LANGHAM :** Mm-hmm.

5 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous comprenez? Je pense
6 que c'est une des choses que le système de santé doit
7 régler, que nous étions agressifs ou non avant, parce que
8 peut-être que ça provient de toute cette souffrance --
9 d'avoir presque été éliminé ---

10 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

11 **FEMME AUTOCHTONE:** --- nous souffrons de
12 plusieurs problèmes sociaux, peut-être que nous devons
13 rayer ces gens de la carte ---

14 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

15 **FEMME AUTOCHTONE:** --- alors la prochaine
16 personne qui regarde mon dossier peut juste dire, oh, non,
17 elle a un bon état ---

18 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

19 **FEMME AUTOCHTONE:** --- ils peuvent -- je
20 pourrais venir à cause de mon genou, et ils pourraient
21 dire, oh, non ---

22 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

23 **FEMME AUTOCHTONE:** --- elle a besoin de
24 travailler son genou.

25 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

1 **FEMME AUTOCHTONE:** Elle n'a pas besoin d'aide
2 psychologique.

3 **MME KATE LANGHAM :** Évidemment.

4 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous savez, c'est ce qu'il
5 faut régler, je crois, dans le système de santé.

6 **MME KATE LANGHAM :** D'accord.

7 **FEMME AUTOCHTONE:** Vous comprenez?

8 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

9 **FEMME AUTOCHTONE:** Oh, je pense que c'est
10 tout ce que j'ai ---

11 **M^{ME} e KATE LANGHAM :** D'accord.

12 **FEMME AUTOCHTONE:** C'est tout ce que je peux
13 faire.

14 **MME KATE LANGHAM :** D'accord. Je vais faire
15 une pause ici, et je vais vous trouver le formulaire de
16 consentement.

17 (SÉANCE AJOURNÉE)

18

19

20

21

22

23

24

25

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et que c'est une transcription véridique et exacte de l'enregistrement numérique audio fourni dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 10 août 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.